



乙年復活期第四主日

主曆二〇二四年四月廿一日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 司祭子民

對經 Bb 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

o i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、 吾儕歌 詠，領 眾 生 進 天 國 之 好 牧 人。
 2、 吾儕歌 詠，天 主 聖 父 所 創 造 之 聖 龕。
 o 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - 6 - ||
 1、 吾儕頌 揚，祢 將 一 切 羊 群，收 歸 於 一 棧。
 2、 吾儕頌 揚，主 選 民 之 救 星，屋 角 之 基 石。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 四，8~12

伯多祿在議會受審的時候，充滿聖神說：「民間的領袖和長老們！如果你們今天詢問我們的、是關於對一個病人所行的善事，就是他怎樣痊癒了，那麼你們各位和以色列全體民眾要知道：站在你們面前的這個人痊癒了，是憑納匝肋人耶穌基督的名字，就是你們所釘死，天主又從死人中所復活的那一位；這位耶穌就是被你們『建築工人棄而不用的石頭，祂反而成了屋角的基石』。除了祂以外，無論憑誰，決無救恩。因為在天下人間，沒有賜下別的名字，使我們能賴以得救的。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一一七

答： Bb 4/4

姜震譜曲

3 2 | 3 3 3 5 i 7 | 6 - - 5 6 | i i 6 5 5 6 | i - i ||
 匠 人 棄 而 不 用 的 廢 石， 反 而 成 了 屋 角 的 基 石。

領：

一、請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，
 祂的慈愛永遠常存。
 投奔上主，勝過依賴世人。
 投奔上主，勝過依賴權貴。

二、我稱謝祢，因為祢俯允了我，將祢的救恩賜給了我。
 匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石。
 這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。

三、奉主名而來的當受讚美，
 我們從上主的殿內向你們祝福。
 祢是我的天主，我稱謝祢，
 祢是我的天主，我稱揚祢。
 請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，
 祂的慈愛永遠常存。

讀經二：

恭讀聖若望一書

三，1~2

親愛的諸位：請看父是怎樣愛我們，祂使我們稱為天主的兒女，而我們也真是如此。世人不認識我們，是因為他們不認識父。親愛的諸位，現在我們是天主的兒女，但是我們將來究竟如何，現在還不明顯；可是我們知道：一旦明顯了，我們都要像祂，因為我們將看見祂的真相。
 ——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

福音：

恭讀聖若望福音

十，11~18

那時候，耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨命。傭工不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來了，就拋下羊逃跑了，狼就抓住羊，把羊群趕散了；因為他是傭工，對羊漠不關心。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；並且我為羊捨命。我還有別的羊，不在這羊棧裡，我該把他們領回來，他們要聽我的聲音：這樣將來只有一個羊群，同屬於一個牧人。父愛我，因為我捨棄我的生命，好再把它取回來。誰也不能奪去我的生命，是我甘心情願捨棄的。我有權捨棄它，也有權再把它取回來：這是我從我的父所接受的命令。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：輕輕聽

D 4/4

詞：張千玉 曲：陳天賜

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - |

輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲音。

1 1 1 3 2 | 1 1 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||

輕輕聽，祢在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲音。

3 5 | 5 3 5 3 6 | 6 3 6 6 i | i 6 5 6 3 2 | 3 - -

祢是 大 牧者，生命 的 主宰，我 一 生 只 聽 隨 主 聲 音。

3 5 | 5 3 5 3 2 | 1 6 1 3 2 | 1 1 6 5 6 1 | 1 - - - ||

祢是 大 牧者，生命 的 主宰，我的 牧人認得我聲 音。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：來跟隨我

F 4/4

詞／曲：陳雯達

3 - 3 5 | 2 - - - | 1 . 1 1 3 | 7 - - - | 6 . 6 6 1 |

1,2. 不 要 害 怕 我 與 你 同 在 你 是 我 用

5 - - - | 3 - 3 2 1 | 2 - - - | 3 3 2 3 5 | 2 - - - | 1 7

1,2. 血 贖 回 的 孩 子 我 呼 叫 你 名 字 來

1 3 | 7 - - - | 6 . 5 6 1 | 5 1 3 - | 2 . 2 2 3 |

1,2. 跟 隨 我 我 是 你 的 善 牧 你 是 我 的

1 - - - || 1 - ||

1.羊。 2.羊。

0 5 1 2 | 3 3 3 3 3 2 1 | 2 5 2 2 - | 1 1 1 1 1 1

3.我的心歡歡喜喜讚美我的救 主 舉起雙手感謝

4.我願意一生一世仰望我的救 主 一生一世跟隨

7 6 | 7 3 7 7 - | 6 6 6 6 6 5 4 | 5 1 5 5 1 2 |

3.我的救 主 張口高聲歌頌我的救 主 因祢是

4.我的救 主 一生一世事奉我的救 主 因祢是

3 3 3 3 2 1 | 2 3 2 :|| 2 2 2 2 1 7 | 1 - - - ||

3.美善寬仁的 天 主。4.宇宙唯一真天 主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 3 4 3 2 - |

5.祢是 道路 祢是 真理 祢是 生命 祢是 主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 2 . 1 1 - :||

阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！祢 是 主！

出堂曲：我是主羊

D 4/4

Orien Johnson

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5

主領 我到青草地安歇 在溪水旁 黃昏時主與我一 路同行

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||

牧場 上凡是屬於主的 羊都強壯 我 是 主 羊

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5

青 草 地 溪 水 旁 黃 昏 時 有 主 與 我 同 行

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||

黑 暗 夜 路 崎 嶇 一 步 一 步 隨 主 行

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309

樂齡組為雷亨利弟兄求靈魂永安、安息主懷，

早日得享天國永福。

張振江、陳佳陽為父親趙天永、陳躍杰求主恩賜安息主懷，天鄉永福。

趙儒民及子女追思趙家祖先及所有趙家已亡靈魂，求靈魂永安，天鄉永福。

張燕為小姑媽徐張先華求主垂憐，盼她早登天鄉安享永福，及她的兩位女兒、女婿在美蒙主降福。

張燕追思校長孫知薇修女及周繼文先生，求兩位蒙主矜憐，安享天國永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

教會消息欄

俞樞機：回應幸福的召叫，兼顧人性與靈性的司鐸培育

(梵蒂岡新聞網) 普世教會即將於 4 月 21 日慶祝世界聖召祈禱日。為此，《羅馬觀察報》採訪了聖座聖職部長俞興植樞機，請他談談聖召和司鐸培育的課題。

俞樞機首先強調，「聖召主要是幸福的召叫，要親手掌握自己的生活，圓滿地予以實踐，不浪費生命。這是天主對每個男女的首要盼望」。談到聖召與渴望之間的關係，樞機指出，「教會的豐富傳統和基督徒靈修的智慧有很多可以教我們的地方。為了幸福，我們不可在人生抉擇上犯錯誤，至少不可在重大抉擇上犯錯」。

「然而，我們每天都有受騙上當的經驗，因為我們的願望不見得與我們所是的真理相符合。願望會是片面觀點的結果，會出自於創傷或挫折，有時候我們甚至會把幻想稱為願望」。因此，我們必須作分辨。換句話說，「我們必須在天主聖寵的恩祐下，作出人生的抉擇。唯有聆聽自己，聽從天主在我們內的臨在，戰勝誘惑，才能作出分辨」。

關於司鐸培育中人性幅度與靈性幅度的對話，這位部長樞機表明，「這對話必不可少，或許有時候被忽略了。我們不要冒險認為，不必理會人性幅度，靈性幅度就會自行成長，如此一來我們會把天主恩寵當成某種『變魔術般的力量』。天主降生成人，所以我們領受的聖召也愈加融合在我們的人性內。世界、社會和教會需要人性深厚的司鐸，其靈性特質簡單來說就是耶穌的風格：一種不把我們與他人分開的靈修，不冷冰冰地傳授抽象的真理，卻有能力活出天主對世人的親近關懷、祂對每個受造物的聖愛」。

面對某些司鐸的艱難處境，俞樞機分享說：「作為聖座聖職部長，我感到更親近司鐸，更接近他們的希望和疲憊。」在各種危機當中，樞機就兩個方面進行省思：「第一是需要重新思考我們作為教會、善盡基督徒使命的方式，與所有受洗者進行實際合作，因為司鐸往往工作量過大，不僅有牧靈職責，也有法律和行政事務。」

「第二個議題是：我們需要重新審視教區司鐸的情況，因為他雖然沒有領受修會生活的召叫，卻必須重新發現手足情誼的聖事性價值，感到與主教、與司鐸弟兄、與信友親如家人，因為在今天的各種困境中，當孤獨感變得沉重時，這份歸屬感能在牧靈服務上支持他、陪伴他」。

俞樞機最後提醒道，我們雖然渺小又有侷限，但我們是主耶穌的門徒。在祂的推動下，我們能做很多事。我們不可自行其是，卻要並肩前進、同道偕行。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）求靈魂永安、永享天福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

聖母軍聖體之母支團追思甄陳昭娥，求主賜靈魂永安、天鄉永福，並為其女兒甄惠華 Annie 求恢復健康。

彭馥青追思吳而謙修女，求主賜靈魂永安、天鄉永福。

韓卓榮、張騰芳感恩並求全家平安健康。

林嬪妮為母親林柳（聖名 Maria）祈求天鄉永福。

陳佩琳求天主恩賜李鳳珍的妹妹李素珍天鄉永福。

沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、安息主懷，且早日得享天國之福。

彭馥青為鳳珍的妹妹李素珍（聖名：貞德）求天主赦免她在世的罪過，並靈魂永安、安息主懷，且得享天國永福。

李偉中、姚淑芳為李素珍姊妹（聖名：貞德）求靈魂安息、早升天國享天鄉永福。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳追思四姑蔡冰輝、四姑丈蔡蒞臨，求主賜安息主懷、享天鄉永福。

謝淑禎祈求仁慈的天主恩賜母親胡雪雲的靈魂早日安息主懷、永享天國福樂。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天堂永安。

葛寧意追思李素珍（貞德）姊妹，求天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉溢、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大葦、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：王秉鈞神父、唐萬榮、林柳、李素珍、舒燕燕、胡雪雲、高陳淑謙、雷亨利。

教宗致函基督徒論壇： 在受傷和分裂的世界中見證合一

(梵蒂岡新聞網) 全球基督徒論壇第四屆大會於 4 月 15 日至 20 日在非洲加納首都阿克拉 (Accra) 舉行，在此機會上，教宗方濟各向全體與會者發表一封信函，鼓勵所有基督徒在個人和教會生活中見證出天主聖三的愛，向這個因分裂及爭鬥而傷痕累累的世界作見證。本屆大會的主題是「為叫世界知道」(參閱：若十七 23b)。

教宗指出：「團結合一是一擁抱天國願景不可或缺的因素。因此，大公主義與基督徒使命之間存在著內在本質的聯繫。縱觀其歷史，全球基督徒論壇為促進這聯繫做出了重大貢獻，為其成員，特別是為來自基督信仰不同歷史表現形式的成員提供了一個場所，通過在基督內的彼此相遇，在相互尊重和友愛中成長。」

接著，教宗期許全體與會者：「願這次在論壇成立廿五週年之際舉行的聚會，加深你們的信仰，使你們的友愛充滿活力。你們一起祈禱，交流你們個人的經歷，應對全球基督徒團體面臨的挑戰。」

最後，教宗表示：「我為你們所有人呼求全能天主的祝福，並祈禱這次聚會能夠促進所有基督徒之間顯著的團結合一。」

教宗方濟各：

依照福音而非人的計算作出大膽的選擇

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 4 月 18 日在梵蒂岡接見了這幾天聚在一起省思和修訂她們會憲的加爾默羅赤足隱修會修女，並邀請她們「尋找新語言、新途徑和新方法」，為默觀生活提供更多的動力。教宗以西班牙語向修女們說，「默觀聖召不是守護灰燼，而是要添火，總是以一種新的方式燃燒，來溫暖教會和世界」。選擇隱修生活並不意味著躲藏於「內在精神的安慰或脫離現實的祈禱中」。

教宗接著指出，你們的隱修生活「是一趟旅程，在這旅程中讓基督的愛影響你們，直到與祂結合，使這愛得以充滿整個生命，在日常生活中的每個行為舉止和每個行動中體現出來。默觀的動力始終是愛的動力」。

教宗提到聖女大德蘭的教導。他向在場的修女們說，默觀生活繼續為分辨提供內在的光明。你們為修訂會憲，為「面對隱修院和團體生活的許多具體問題」需要光，這光是「福音中的希望」。

「福音的希望不同於以人類的計算為基礎的幻想。這意味著完全信賴天主，學習解讀祂賜予我們為分辨未來的記號，懂得作出一些大膽的抉擇」。教宗指出，「在思考

挽救或放棄一個會院、默觀生活的方式和聖召時，不要僅僅信靠人的策略和防禦策略」。

教宗告誡道，防禦策略只不過是一種「返回過去的懷舊」，「這樣不行，懷舊不起作用」。相反的，福音的希望給迄今為止我們所經歷的歷史帶來喜樂，「使我們能夠以我們所接收到的根基展望未來」。這就是所謂的保持神恩，積極的前行，這確實有效。

佈告欄

四月：聖體月

歡迎揚神父光臨我們堂區！

聖經之旅啓事

聖經之旅 5/2 晚 8 時研讀舊約 18 講：

箴言、訓導篇、雅歌。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

• **春季義賣**：本堂哥倫布女士將於 4/28 主日 7 AM 至 3 PM 舉辦第二屆春季義賣會。當天可購買美食及精美(母親節)禮品，包括聖三修女會的手工藝品。敬請大家踴躍支持！

• **場地使用申請**：若您在七月到十二月間要使用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

• **Together in Mission 2024: 效法基督**

本堂今年的籌款目標是 \$98,707。

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。